

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 12 (1985)
Heft: 4

Anhang: [Local news] : Swiss Society of New Zealand

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND (INC)

Patron: Mr I. Etienne, Charge d'Affaires, Embassy of Switzerland, P.O. Box 386, Wellington 1. Telephone: 721-593.

President: Mr Ruedi Dudli, Eltham Road, R.D. 29 Kaponga. Telephone: 624 Auroa.

Vice-President: Mr Charlie Schuler, Palmer Road, Kaponga. Telephone: 533 Kaponga.

Secretary/Treasurer: Mrs Pauline Rowe, 24 Kamahi Ave., Hawera. Telephone: 86-037 Hawera.

Delegate to the Swiss Abroad Conference in Switzerland: Mr H. Messmer, 15 Fortification Road, Wellington.

Auditor: Mr M. Robinson.

EDITING COMMITTEE OF HELVETIA:

EDITOR: Mr R. A. Dudli, Eltham Rd, R.D. 29 Kaponga. Ph. 624 Auroa.
COMMITTEE: Mr C. Schuler, Palmer Rd, Kaponga. Ph. 533 Kaponga; Mr L. Chamberlain, Skeet Rd, Kapuni. Ph. 8767 Manaia; Mrs A. Kiser, Maata Rd, R.D. 18 Eltham. Ph. 5595 Eltham; Mrs V. Kull, Opunake Rd, R.D. 21 Stratford. Ph. 6630 Stratford; Mr L. Kuriger, Kina Rd, R.D. 31 Opunake. Ph. 514 Rahotu; Mrs P. Rowe, 24 Kamahi Ave., Hawera. Ph. 86-037 Hawera.

Please send any contributions for the Helvetia, by the end of each month to:

MR R. A. DUDLI, ELTHAM ROAD, R.D. 29 KAPONGA, PHONE 624 AUROA

CLUB REPRESENTATIVES

AUCKLAND: **President** - Mr Hans Fitzl, 12 Darwin Lane, Remuera, Auckland 5. Ph. 548-899 Pvt.

Vice-President - Mr Emil Tellenbach, Christian Road, R.D. 1 Henderson. Ph. 832-417 Pvt.

Secretary - Mr Adolf Binder, 34 Kinross Street, Blockhouse Bay, Auckland 7. Ph. 678-767 Pvt.

Treasurer - Mrs Claire Bodmer, 56 Manuka Road, Glenfield, Auckland. Phone 444,7889.

CHRISTCHURCH: **President** - Mr Matthias Damm, P.O. Box 1803, Christchurch 1, Ph. 63-667 Bus.

Vice-President - Mr Alan Looser, 115A Johns Road, Christchurch 5, Ph. (23) 7165 Belfast.

Secretary - Mrs Rita Odermatt, 49 Tainui Street, Christchurch 2, Ph. 35-307.

Treasurer - Mr Walter Puntener, 47 Waiau Street, Christchurch 2, Ph. 383-371.

HAMILTON: **President** - Mr Richard Achermann, 80 Bremworth Ave, Hamilton. Phone 73-928.

Vice-President - Mr Herbert Staheli, P.O. Box 5253, Frankton, Ph. 77-220 Bus.

Secretary - Mrs Anita Zuber, 525 Grey Street, Ph. 81-315.

Treasurer - Mr Martin Rust, 24 Korimako St, Hamilton, Ph. 72-588.

Riflemaster - Mr Wally Unternahrer, 56 Boundary Rd, Hamilton, Ph. 53-856.

TARANAKI: **President** - Mr Ruedi Dudli, Eltham Rd, R.D. 29, Kaponga. Phone Auroa 624.

Secretary - Mrs Doreen Schuler, Palmer Rd, Box 33, Kaponga, Ph. 533 Kaponga.

Treasurer - Mr Ruedi Kull, Stratford-Opunake Rd, R.D. 21, Stratford, Ph. 6630 Stratford.

WELLINGTON: **President** - Mr G. Westermayer, 9 Sutherland Cres., Melrose, Ph. 898-760.

Vice-President - Mr R. Stutz, 20 Jefferson St, Brooklyn, Ph. 847-494.

Secretary - April-October, Mrs U. Dunn, 109 Kahu Rd, Paremata, Ph. 339-225. From November, Mrs L. Napp, 61 Pembroke Rd, Northland, Ph. 757-594.

Treasurer - Mrs R. Messmer, 15 Fortification Rd, Seatoun, Ph. 886-249.

RIFLEMASTERS

Swiss Society: Mr W. Unternahrer, 56 Boundary Rd, Hamilton, Ph. 53-856.

Auckland Swiss Club: Mr Alf Vodermann, 13 Moreland Ave., Mt Albert, Auckland, Ph. 863-603

Hamilton Swiss Club: Mr Hans Meister, 31 Donny Ave, Hamilton. Ph. 57-993.

Taranaki Swiss Club: **Carabiner** - Mr R. Dudli, R.D. 29, Kaponga, Ph. 624 Auroa.

Small-bore - Mr Len Chamberlain, Skeet Rd, Ph. 8767 Manaia.

Wellington Swiss Club: Mr H. Scherrer, Whitemans Valley Rd, Upper Hutt, R.D., Ph. 286-984.

FORTHCOMING EVENTS

HAMILTON SWISS CLUB

February 22 — Shooting competition at Villiger's farm, Kiwitahi.

February 23 — Annual picnic at 11am at Villiger's farm, Kiwitahi, all willing helpers please contact the club president or the secretary by February 3.

AUCKLAND SWISS CLUB

February 2 — Annual Picnic on Sunday, February 9, 1986. Invitations will be sent out for this event.

WELLINGTON SWISS CLUB

February 8, 9 — Cowbell Competition Taranaki.

February 23 — Picnic and Children's Sports Day, Swiss Society Kegel/Steinstossen competition.

March 2, 9 — Swiss Society Shooting Competition.

TARANAKI SWISS SOCIETY

February 9 — Annual picnic day at the clubgrounds, starts at 10.30am.

NEWS FROM THE COLONY

HAMILTON SWISS CLUB

"On Saturday, December 7, the Hamilton Swiss Club celebrated Christmas with an adults Christmas party. For the first time we organised a disco which proved to be a great success. For most of the evening, the disc jockey played mainly Swiss and Laendler music which was much appreciated by all.

We had quite a good crowd of about 65 people and everybody was in high spirits. This time the committee tried to keep the supper simple but there was plenty of food for everybody, including hot sausages, French bread and cheese. To follow we served coffee and a delicious selection of cakes, including Christmas 'Guetzli'.

February 22 - Shooting Competitions at Villigers Farm. Any queries please contact the Riflemaster, Mr Wally Unternahrer, phone 53-856.

February 23 - Swiss Picnic at Villigers Farm, Kiwitahi. Everyone welcome to come and enjoy a day together with other Swiss people. Kegel competitions for both sausage prizes and for the cup. Also we will be having the Swiss Society Sports Competitions for Kegel, and Steinstossen. Plenty of barbecue sausages, cold drinks, cakes and coffee will be available. If it is raining, listen to Radio Waikato for cancellations.

Christchurch Swiss Club

"Samichlaustag" on the grounds of Riccarton House, Saturday, December 7, 1985, 1.30pm.

"Look children, who comes around the trees back there? Who could it be? Of course it is our "Samaichlaus", sitting very comfortably in the chart, pulled by the president's black and furry dog.

Matthias Damm leads them. They are coming closer and closer.

"Samichlaus" waves at us, smiles, comes even out of the chart and walks very slowly on his stick to greet us, 44 excited boys, girls and parents. What a kind "Samichlaus", he speaks so friendly to everyone and not only that, to each child he presents a large paper bag with fruits, sweets and something to play with.

"Well, what do you say children?" "Thank you very much dear 'Samichlaus' and bye-bye until next year. We are going to play now and try some of the delicious looking Christmas cookies our parents brought to share."

Kaituna Valley Walk: Waitangi Day, February 6, 1986, 11am there on the grassed car park and picnic ground.

Summer times recreation and entertainment programme: Sunday, February 16, 1986 (International Day).

Our choir will be singing typical Swiss songs and we will sell all sorts of 'Wahen' for fundraising.

Our committee wishes to members of all other Swiss Clubs in New Zealand a very happy New Year. We would also like to inform you about our just founded Christchurch Swiss Club Travel Fund.

The aim is: - To assist our members financially to travel to Switzerland in 1991 for the celebrations of 700 years Confederation and also the 'Landesausstellung'.

- A combined effort in saving through personal contributions as well as club organised fundraising.

- Bargaining power with airlines through group booking.

Why not organise something like that for your club?

Rita Odermatt (Mrs)

More about that in one of the next big issues. The Editor.

Auckland Swiss Club

Sunday, October 8, saw yet another highly successful Christmas and Santa Claus celebration. While the barbecue was going hot and the drinks were cool, a large crowd enjoyed the lovely summer day.

Then about 12.15 it all happened. All of a sudden Santa was there. Why all of a sudden? He just popped out of the clouds, no reindeer, just propellers. Yes he came by helicopter, believe it or not. Off course that was for everyone totally unexpected. With him he had a bag of goodies for the 50 or so children. Some a bit frightened, some laughing, all took it with a good record from Santa.

The afternoon continued for the kids with plenty to drink, and lots of good cakes from the kitchen.

Another highlight was the "sack gumppe" not only for the children but also for their parents too. The cool drinks they had consumed were noticeable toward the finish line. What a laugh. After a good day, most of the crowd headed home by about 4pm.

Many thanks to the committee members, and especially Santa and his pilot. Hope to see you all again at the picnic.

M. Neff

Things Swiss

Eugene V. Epstein

An Alpine Alphabet

A is for Alphorn, more than ten feet in length.
Those who can blow it are known for their strength.

B is for Building, a Swiss type of game,
Which goes on forever - and still looks the same.

C is for Cheese, the world's best if you please:
Tastes awfully good after carrots and peas.

D is for Dirt, which the Swiss always hate,
And why they are cleaning from early to late.

E is for Eating, which all Swiss adore,
Begin with five portions, and then we'll have more.

F is for Fondue, a cheese kind of dish,
Some people dip and others swish.

G is for Gruezi, the most used of words,
When you meet people, horses or birds.

H is for Happy, the happy Swiss people,
Who work like the devil and never sleep.

I means Inspired, mostly from mountains,
But also from lakes and from very old fountains.

J is for Jass, a card game of skill,
Which every Swiss plays - the thought makes me ill.



182A
SYMONDS STREET,
P.O. BOX 857,
AUCKLAND.
TELEPHONE
790-640

FRYING/BOILING SAUSAGES

Veal Bratwurst, Brittany (pure pork saus.),
Chippolata (breakfast saus.), Merguez (hot
spicy saus.), Continental Frankfurters,
Cervelas, Cabanossi, Beersticks,
Thuringer (pork saus.).

LOAFS

Veal/Pork Loaf, Beer Loaf, Pork Brawn,
Leberkase.

COLD CUTS

Bierwurst, Balleron, Berne Lyoner, Swiss
Hamroll, Garlic, Garlic with peppercorn.

SMOKED PRODUCTS

Beef, Pastrami (beef), Pork, Kassler, Meat
Speck, Continental Speck.

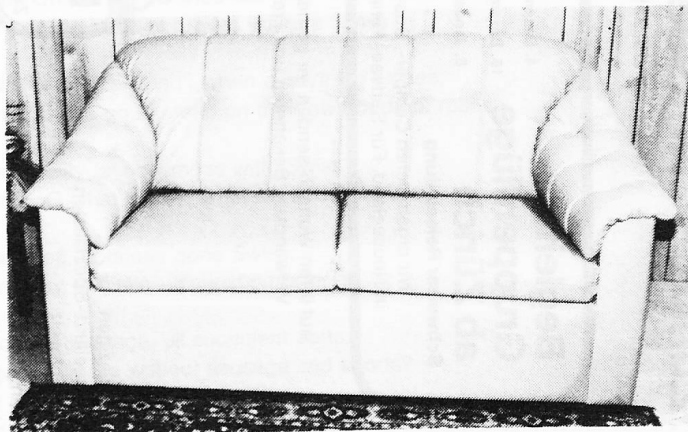
SALAMI

Tipo Nostrano, Alpine Salami, Salametti
Lugano, Landjager, Pizza Salami.

MISCELLANEOUS

Mostbrockli, Coppa-Collo, Rohe-Speck,
Leberwurst, Rippli.

THE HOUSE OF FINE MEATS



HEIDI LOUNGE SUITE

Teteron padded cushions for the modern appearance. A really elegant, attractive new design from Switzerland proving very popular here in New Zealand.

May be covered in Dralon, Wool or Leather
Call us ...

Herbert & Joe Staheli, Managers

SWISSCRAFT LTD

33-39 Colombo Street, Frankton

P.O. Box 5253

Telephone 73-039, 77-220 Hamilton

WHEN IN WELLINGTON VISIT THE MATTERHORN COFFEE BAR



AT 106 CUBA MALL

*DELICIOUS MORNING &
AFTERNOON TEAS*

— LIGHT LUNCHEONS —

Proprietors: Mr & Mrs Juerg Stucki.

BAY OF ISLANDS

Paihia — 'Helvetia Lodge'

Off Season Rates ...

\$99 — 5 nights, 2 persons
or **\$25** per night

MOTEL UNIT:

Downstairs modern, fully self-contained, colour T.V. etc, 5 minute flat walk to beach, wharf and main shopping centre.

BED & BREAKFAST:

Single Rooms from **\$15** per night for 1
\$25 per night for 2

WRITE OR PHONE:

Carel & Jack Jost

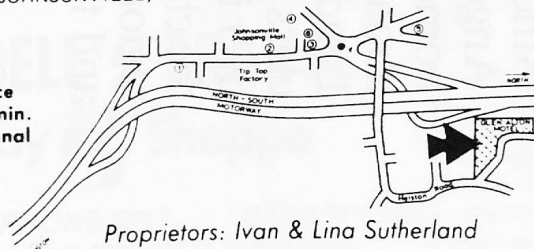
School Road, Paihia

Phone 27-046

GLEN ALTON MOTEL LTD.

GLEN ALTON AVENUE, JOHNSONVILLE, WELLINGTON 4. TELEPHONE 788-146

- ★ Twin, Double & Family Units
- ★ Children's Play Area
- ★ Handy to train service to city and only 10 min. by car to Ferry Terminal



Proprietors: Ivan & Lina Sutherland

F A S S L E R Swiss Sausage Co.

- ★ Cervelas ★ Schueblig ★ Wienerli ★ Bratwuerst
 - ★ Frankfurters ★ Lyoners ★ Landjaeger ★ Fleischkaes
 - ★ Mostbroekli ★ Aufschnitt ★
- Te Aroha West 48-813**

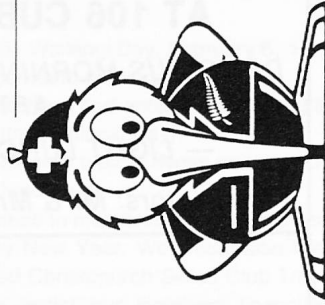
Swissair Round World Air Fare

Now Swissair and Air New Zealand, two of the world's leading flag carriers offer a round the world air fare over their routes. For example you can fly from Auckland to Tokyo, then Hong Kong, Athens, Zurich, London, Los Angeles, Honolulu and then home. Let Swissair welcome you aboard from the Far East to London and discover our Swiss class service along the way. Stop-over in Switzerland and experience the charm and beauty of the alpine region. Ask Swissair for timetable and tourist information.

swissair

Details from Swissair Ph 794 664
Air New Zealand Bldg, 1 Queen St, Auckland.

«Seitdem es Flugzeuge gibt, sind die entfernten Verwandten auch nicht mehr so weit weg, wie sie einmal waren.»



EX-KIWI CLUB SCHWEIZ

**VERWANDTEN-
BESUCHE
NEUSEELAND**

Zürich — Neuseeland — Zürich

ab sFr. 2950.-

**Begleitete
Gruppenflüge
ab Zürich**

Schweizer Reiseleitung

Wir organisieren Camper-, Bus- oder Abenteuerferien in Neuseeland. Für Südsee-Ferien sind wir Spezialisten.

4. Dezember 1985 bis 13. Januar 1986

18. Dezember 1985 bis 13. Januar 1986

8. Januar 1986 bis 10. Februar 1986

Auf Ihren Wunsch senden wir gerne das neue Programm Ihren Verwandten, Bekannten und Freunden in der Schweiz.



Die einzigen
Neuseeland - Spezialisten
der Schweiz.

Bruno Böckli
Ueli Bächer

K is for Kirsch, which some drink like wine,
There's quite a resemblance to fine turpentine.

L is for Lake, as in Lake of Lucerne,
But far more important is how much you earn.

M is for Money, taken with thanks,
Most kinds will do, especially francs.

N is for Nature, as most people know,
Now back to Nature with Jeans Jacques Rousseau.

O means Official in countries like this,
Where following orders proves you are Swiss.

P stands for Polizeistund', when everything closes,
When the Swiss go to sleep on their own beds of roses.

Q is for Quality, synonymous with 'Swiss',
What milk, O what honey, what life and what bliss!

R is for Rosti, potatoes gone Swiss,
They're easy to make - it's just hit or miss.

S stands for Sausage, all succulent sorts,
What would life be without sausage and sports?

T is for Tourists, O welcome to all,
Come spend your money, then leave - we're so small.

U is for Uri, which rhymes with Missouri,
And is also a state which has trial by jury.

V means Verboten, or so we are taught,
Don't do it, don't touch it, or you will get caught!

W is for Watches and Winter and Wine,
Which, in itself makes a perfect first line.

X marks the spot where the Swiss people swore
To settle their problems in peace, not in war.

Y is for Yodel, or Swiss alpine shrieking,
That grates on your nerves from Geneva to Peking.

Z is for Zurich, and why not append,
That Zurich's a city, and really

THE END

VRENI'S AND ANGELA'S CORNER

**Niemand tragt auf einer Party soviel zur
Unterhaltung bei wie die Abwesenden.**

Chinese Cooking

Chinese cooking is now one of the favourite cuisines of the world. People in every country enjoy the delicious taste of most dishes. This is because the Chinese love good food and their dishes, no matter from what part of China they originate, were originally designed and prepared with care to appeal to the palate.

Of the many dishes eaten during a meal at least two will almost certainly be of chicken. Chinese cooking is economical and ingredients are readily available in New Zealand.

These dishes can be easily made in any kitchen. One, the chicken fried rice recipe, is an ideal one for using up that little bit of left over chicken.

CHINESE SPICY CHICKEN

Half chicken; 1 tsp sugar; ½ tsp salt; 1 tbsp salad oil; 2 tbsp soya sauce; 1 clove garlic; 1 tsp each spices of different fragrances; 1 pinch pepper.

Mix all ingredients into sauce and rub thoroughly into chicken. After allowing sauce to soak in for about 10 minutes, place chicken on medium hot grill or in medium hot oven. Roast or grill chicken 30 to 40 minutes. Baste and turn chicken at intervals to ensure rich, even browning. When chicken is cooked to succulent, juicy tenderness, take cleaver and chop into fricassee pieces, or slice chop in the Chinese Manner - that is chop little lengths about two centimetres wide each.

CHICKEN MARINATED WINGS

1 kilo Tegel wings; ¼ cup dry Sherry; 1 tsp grated green pepper; ¼ cup soy sauce; 2 tbsp honey; 1 clove garlic - crushed.

Mix all ingredients together and let marinate for at least one hour. Place wings in a baking dish or electric frypan and bake for 45 minutes at 180°C, basting and turning frequently.

CHICKEN FRIED RICE

4 cups chilled cooked rice; ¼ cup diced onion; 1 cup cooked mixed vegetables; 1 cup cold diced chicken; 2 beaten eggs.

Fry onion until tender, combine beaten eggs, onion, chicken and vegetables into rice and stir fry until thoroughly heated. Mushrooms, bean sprouts or peas can be used as vegetables. Season with two tablespoons soy sauce and half tablespoon brown sugar.

**NOW! Advance Purchase
Airfares to Zurich/Geneva!!**

with Air NZ and Swissair
**Take advantage of these special
low fares by booking with
John Campbell at**

CAMPBELL'S TRAVEL
Holiday  Shoppe

PO BOX 305 PHONE 5217 STRATFORD
IATA AND TAAZ BONDED MEMBER